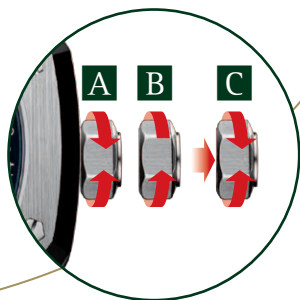


INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI

PERPETUAL CALENDAR

CALIBRE 5134
SELFWINDING

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



简体中文

本说明书的目录是互动式的。

请点击您想参阅的章节标题，即可直接跳到该章节。

请点击白色直条“简体中文”，即可回到总目录。

品质保证与腕表保养

关于品质保证及保养腕表的详细说明，请参阅真品与品质保证书。



目录

概述 第 182 页

- 爱彼表厂

腕表简介 第 186 页

- 自动上链机芯
- 万年历

腕表说明 第 192 页

- 机芯视图
- 机芯技术数据
- 技术特色

功能使用 第 194 页

- 腕表及功能一览
- 使用前注意事项
- 设置时间
- 给腕表上链
- 万年历的调校
- 调校工具
- 万年历显示的调校
- 停走3天以内的时间调校
- 长时间停走(3天以上)后的调校
- 旋转表盒



概述 爱彼表厂

钟表工艺的发源地：瑞士汝山谷
(The Vallée de Joux)

汝山谷(The Vallée de Joux)位于瑞士日内瓦以北50公里的汝拉山区(Swiss Jura), 至今仍保留着优美迷人的自然风光。此地的景色虽然怡人, 但十八世纪中叶时, 该山区的地力不断流失, 再加上气候极为凛冽, 使得在此定居的Combiens农民不得不另寻生计。

他们本着灵巧的手艺、丰富的创造力, 与不服输的精神, 自然而然地投入于钟表工艺的制作。他们最初以制作机芯起家, 提供给日内瓦各大钟表公司组装为成品, 由于品质十分精良, 因此备受业界赞赏。

1740年起, 钟表工艺已发展为居民的主业, 山谷地区也如1881年一篇报纸专栏的描述, 由贫瘠之地蜕变成“丰衣足食的乐土”。



两位创始人

1875年，两位对高级钟表满怀热情的年轻人，Jules Louis Audemars和Edward Auguste Piguet，决定倾其技艺，在高级钟表之摇篮—汝山谷（Vallée de Joux）—设计和生产复杂钟表。决心、创意和严谨使他们迅速获得成功。他们的下一步行动就是于1885年左右在日内瓦开设分店，并在1889年的巴黎万国博览会上展出了功能复杂的怀表，开拓新的商业网络。时光荏苒，爱彼工厂不断扩张壮大。其设计标志着高级钟表的一个个里程碑，如1892年推出的首枚三问腕表，又如1921年问世的最小巧的五分问机芯。

从1918年起，两位创始人的儿子传承了他们的创业激情，并将他们的高级制表绝技发扬光大，设计出完善的新型超薄机芯。

很快，爱彼成为无可争议的跳时表专家。尽管1929年的经济危机造成了不小的冲击，公司决策者还是迅速设计出镂空表，接着投身于计时码表的生产。但是这种新动力被突如其来的二战打断。浩劫之后，重组势在必行。爱彼着力打造彰显其创新传统的顶级产品。历史见证了这种策略的高瞻远瞩，而随后层出不穷的大胆出色创新更证明了该策略的价值。



爱彼凭借源源不断的创新设计，建立历久弥坚的表坛美誉。

1972年爱彼推出了全球首款高端全钢运动表“皇家橡树”，问世后立即获得成功。随后，又于1986年推出了首款自动上链的超薄陀飞轮腕表。自此，爱彼的创新精神勇往直前，不断为美仑美奂的新颖钟表提供品质优异的机芯。于是，时至二十世纪八十年代末，爱彼将复杂功能腕表重新推上潮流前端，又于1999年推出非凡的“八大天王”（Tradition d'Excellence）系列。所有这些无不散发出根植于悠久传统的大胆创新精神。正是这种精神保证了爱彼的光辉前景。



腕表简介

自动上链机芯

自动上链腕表通过手腕的运动为机芯提供运行所需动力。

动能由在四颗红宝石滚珠轴承上滚动的一只22K金质摆陀提供，并经由齿轮机构传输到发条盒发条中。发条渐次缠绕在发条盒轴杆上，从而将能量累积起来，之后再有规律地将动力输至机芯。

最大动力储存视佩戴者的性格及活动情况而定，少则数小时，多则数天。

一项巧妙的离合装置会适时停止自动上链，以避免发条过紧。



腕表简介 万年历

万年历是一种以机械轮转方式再现流逝时间的装置。对于制表师而言，最大的挑战在于如何以精密的机械装置来重现大小月份不同的日数，以及每四年一次的闰年周期。

配备简单日历功能的腕表，必须在每个不足31天的月份月底时手动调整日期，功能比较复杂的年历则仅需每年进行一次校正。具有年历功能的腕表较为缜密，只需每年或每逢二月调校一次日期即可。

但钟表艺术的最高表现之一，同时也是最受推崇、最实用的复杂功能，非万年历莫属。手表的万年历不仅同时显示星期、日期和月份，并且可随着闰年周期自动调整至正确的日期，完全不需要手动调校。

万年历会根据月份和闰年而正确地显示日期，只须在2100年2月的最后一天进行一次手动调校即可。





早自19世纪起，包括Louis Benjamin Audemars (1782-1833) 在内的多位汝山谷制表师采用了万年历并进一步完善其功能。

自此，爱彼在这项复杂装置的发展中扮演了一个重要的角色，其中最引世人瞩目的，莫过于1978年推出、配有举世最薄的中央转子（厚度3.95毫米）的自动上链机芯万年历。

因此，今天的精湛作品彰显了一段创新卓越的漫长传统。

闰年

能被4整除的年份即为闰年(闰年的二月有29天)。

例如：1916、1920 … 2008、2012、2016、2020年。

世纪年（亦即每一世纪末，而且以两个零终了的年份）不总是闰年，除非能同时整除400的年份。

例如：1900和2100年是世纪年，但非闰年。2000和2400年既是世纪年，同时也是闰年。

闰年的设置目的就是每四年加一天的方式调整日历，使其与实际太阳年的365.242198天的天数保持一致。

月相

月相的周期为29天12小时44分又2.8秒。

月相盈亏的日期请参考附录表格。

腕表说明 机芯视图

机芯 5134



表壳底盖面



从表面看

机芯技术数据

总厚度 : 4.31 毫米

总直径 : 29.00 毫米

摆轮频率 : 2.75 Hz (19,800 次/小时)

红宝石数量 : 38

动力储存最少保证 : 40 小时

双向自动上链

冒口可微调的摆轮

平面式游丝

可调式轴支架

零件数量 : 374

技术特色

超薄机芯

悬空式发条盒

摆陀由一枚在四颗红宝石滚珠轴承上滚动的外环带动,可最大程度地减少摩擦力及降低磨损度

微型结构的月相显示装置,以激光在砂金石上镂刻沉积而成

月相天文显示装置每125年又317天必须进行一次调校。

零件经手工表面处理

个性化摆陀装饰

功能使用

腕表及功能一览

(参考封面内部的图形)

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 日期显示指针
- ④ 星期显示指针
- ⑤ 月份显示指针
- ⑥ 月相显示盘
- ⑦ 闰年显示指针
- ⑧ 周次显示指针

调校钮：

- Ⓒ 万年历调校钮(日期、星期、周次及月份)
- Ⓓ 月相调校钮
- Ⓔ 月份及闰年周期调校钮
- Ⓕ 星期调校钮
- Ⓖ 周次调校钮

腕表配备一个上链表冠,可拉动到三个位置：

- Ⓐ 旋紧的表冠
- Ⓑ 表冠位于手动上链位置
- Ⓒ 表冠位于调校时间位置

注意：在操作之前请先将表冠旋松。使用后请务必将表冠旋紧至位置 **Ⓐ**，以确保完美的防水性能。



功能使用

使用前注意事项

对于以下描述的每一项调校内容, 请先将表冠旋松后才能进行各项调校操作。表冠旋开后会自动升至位置 **B**。

在完成调校后, 请务必将表冠旋紧至位置 **A**, 以确保完美的防水性能。

设置时间

将表冠拉出至位置 **C**。可沿着顺时针或逆时针方向调整时间而不会有任何毁损的风险。建议您先调至比正确时间大约快5分钟处, 再逆转分针直到获得正确时间为止。如此一来, 可减少齿轮咬合的间隙, 而进一步确保更为优化的精确度。

警告: 调整日期时请勿混淆正午与午夜。

给腕表上链

旋转表冠至少30圈(位置 **B**) 为腕表上链。机芯之后即可随着手腕的运动自动上链, 维持腕表卓越的性能。

警告: 腕表不佩戴时, 自动上链装置将无法运行。根据原来上链程度的不同, 腕表将在最高40小时的动力储存耗尽之前停止走时。

万年历的调校

请勿在14时至凌晨3时之间调校万年历。假如在这段期间外进行调校, 机械装置将不会有任何损坏的风险。

假使必须在午夜后逆调指针, 我们将发现日期与星期会比实际快一天。这个差异是暂时的, 不需要进行调校。

警告: 月份显示在23时30分和23时45分之间变换。请务必在每个月第28至31日这段期间的日期调校月份。

调校工具

我们极力建议您仅使用随腕表附赠的工具进行调校。



万年历显示的调校

使用前注意事项

调校钮的不当使用可导致显示功能毁损。因此, 非必要时, 请勿使用调校钮。这些调校钮因而只能在必要时方可使用, 而且必须严遵以下的说明。

功能使用

停走3天以内的时间调校

旋转表冠（位置 **C**）使时分针依顺时针方向前进，直到获得正确时间为止。

长时间停走（3天以上）后的调校

预防措施

在使用调校钮之前，先旋转表冠（位置 **C**）使日期前进一天，接着同样依顺时针方向，使时分针前进到12时（正午）的位置。在这个位置时，机械装置的任何部分都处于停滞状态，因此可启动调校钮，而不会影响日历。

小心地启动调校钮（请使用随表附赠的调校工具），按住不放，直到功能完成为止。

调校程序

以下列顺序执行校正步骤（请参阅图解）：

1. 万年历可通过10点钟位置的调校钮（**C**）进行调校。日期、星期、周次和月份的调校将同步进行。
2. 以7:30点钟位置调校钮（**D**）调校月相。
简易月相调校法：
 - a) 将月相显示调到满月位置（月相显示盘上出现满月，即阴历15日）。

- b) 确定上一次满月的日期：根据上次满月日期和实际日期的差异天数每一天启动两次调校钮（**D**）。

3. 位于2点钟位置的月份调校钮（**E**）可调校月份和闰年周期。
4. 位于8:30点钟位置的调校钮（**F**）可调校星期。
5. 位于4点钟位置的调校钮（**G**）可调校周次。
6. 调校时间：

如果正确时间早于腕表目前显示的时间（12时），可依逆时针方向调整时分针。

假如实际时间落后于腕表上显示的时间（12时起），请沿顺时针方向转动指针。

旋转表盒

为确保连续上链，您的腕表随表附赠一只由电池提供动能的旋转表盒，可确保机芯的稳定上链。为了能优化使用，请参考随旋转表盒附送的专门使用说明书。

